

РЕЗУЛЬТАТЫ АНАЛИЗА КОРПУСА УПРАЖНЕНИЙ КАК ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ У УЧАЩИХСЯ КОМПЕНСАТОРНЫХ УМЕНИЙ В ЧТЕНИИ ИНОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

Введение. Формулировка генеральной цели обучения иностранным языкам включает положение о необходимости овладения учащимися «иноязычной коммуникативной компетенцией и развития у них качеств поликультурной личности, востребованных современным информационным обществом в условиях глобализации» [1, с. 5]. Важным аспектом достижения данной цели является формирование компенсаторной компетенции во всех видах речевой деятельности, которая представляет собой «совокупность умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы для решения коммуникативных задач в условиях дефицита имеющихся языковых средств» [1, с. 7]. Уровень развития компенсаторных умений оказывает непосредственное влияние на успешность деятельности чтения текстов прагматического характера как наиболее распространенного вида текстов в различных сферах бытовой деятельности человека, в том числе осуществляемых посредством сети Интернет. При этом ресурсы сети Интернет выступают основным источником иноязычных текстов данного типа. В то же время отдельные методические аспекты развития у учащихся компенсаторных умений в чтении иноязычных текстов прагматического характера требуют дальнейшего разработки, что и определило *актуальность* настоящего исследования.

Цель исследования — разработка комплекса упражнений для развития у учащихся компенсаторных умений в чтении иноязычных текстов прагматического характера.

Основная часть. Следует отметить, что к понятию «*прагматический текст*» относят «несложные аутентичные тексты разного жанра, регулирующие повседневную жизнь людей в стране изучаемого языка (объявления, вывески, рекламу и т. д.)» [2, с. 2—8]. В ряде работ встречается синонимичный термин «*функциональный текст*», под которым понимается «малоформатное произведение письменной коммуникации, предназначенное и особым образом подготовленное для визуального восприятия, носящее официальный или неофициальный характер, основной прагматической целью которого является прямое или косвенное регулирование поведения членов того или иного более или менее ограниченного коллектива в местах общего доступа» [3, с. 23—25]. Это объясняется распространенностью упомянутого термина в англоязычной литературе [4].

В качестве видов текстов прагматического характера могут выступать: расписания (движения транспорта, занятий, режим работы); объявления (в транспорте, на вокзале, в аэропортах; в кафе, ресторанах, магазинах; в культурно-развлекательных учреждениях; в учебно-образовательных учреждениях; различные виды газетных объявлений и т. п.); билеты (на транспорт, в том числе посадочный талон; в театр, в музей, в кинотеатр, на концерт); указатели (в транспорте, на вокзалах, в аэропортах, в культурно-развлекательных и учебно-образовательных учреждениях, дорожные указатели); вывески; меню; счета; рецепты (кулинарные); инструкции по использованию различных приборов (банкомат, телефон-автомат и т. д.), о правилах поведения в некоторых общественных местах (например, в библиотеке, в музее и т. д.); прогнозы погоды; планы (местности, города, квартала, путей сообщения); справочные материалы путеводителя (гида); программы (телепередач, радиопередач, театральная программа, программа пребывания, программы обучения); афиши; бланки; характеристики; заявления, приглашения; персональные документы [5, с. 34—35]. Подобные виды текстов прагматического характера выделены и у зарубежных авторов [4, с. 1]:

Advertisements	Instructions	Recipes
Announcements	Internet websites	Schedules
Bank statements	Invitations	Search engines
Brochures	Labels	Signs
Bus schedules	Letters	Surveys
Diagrams	Manuals	Television guides
Directories	Maps	Text messages
Emails	Memos	Traffic signs
Food labels	Menus	Warranties
Game directions	Pamphlets	Yellow Pages

Одной из задач проводимого исследования являлось определение содержательной основы создаваемого комплекса посредством изучения степени представленности различных видов иноязычных текстов прагматического характера, предусмотренных учебной программой для соответствующего класса, в рекомендованном для данного класса учебном пособии отечественных авторов. Кроме того, целесообразным представлялось также выявление соотношения между включенными в учебную программу по иностранным языкам компенсаторными умениями в чтении и наличием упражнений, формирующих эти умения на основе текстов прагматического характера. В качестве основного *метода исследования* на этапе решения упомянутой задачи был использован анализ отечественного учебного пособия по английскому языку.

Поскольку в качестве испытуемых в рамках запланированного пробного обучения выступают учащиеся IX класса, для осуществления анализа было выбрано учебное пособие по английскому языку для IX класса (авторы Л. М. Лапицкая, Н. В. Демченко, А. В. Волков, А. И. Калишевич, Т. Ю. Севрюкова, Н. В. Юхнель) [6].

В соответствии с учебной программой основным умением, которое развивается у учащихся на основе рассматриваемого вида текстов, является умение «находить необходимую/интересующую учащегося информацию в текстах прагматического и публицистического характера (просмотровое/поисковое чтение)» [7, с. 22]. Следует также отметить, что учащиеся IX класса должны уметь читать такие виды иноязычных текстов прагматического характера, как «буклет музея, письмо, e-mail, афиша» [7, с. 22]. При этом по окончании обучения на II ступени общего среднего образования учащиеся школы должны уметь «использовать основные вербальные и невербальные средства компенсации дефицита знаний для успешного решения коммуникативных задач» [7, с. 31], учащиеся гимназии — «использовать вербальные и невербальные средства компенсации дефицита знаний для успешного решения коммуникативных задач» [7, с. 32]. Непосредственно перечень компенсаторных умений в чтении для IX класса в программе не представлен, однако следует предположить его совпадение с соответствующим перечнем для VIII класса, где предусмотрено овладение следующими умениями: 1) прогнозировать содержание по заголовку, подзаголовку текста, ключевым словам, по средствам зрительной наглядности; 2) использовать текстовые опоры различного вида (таблицы, графики, шрифтовые выделения); 3) использовать языковую и контекстуальную догадку; 4) использовать двуязычные словари; 5) использовать различные комментарии [7, с. 18]. Необходимо подчеркнуть, что, исходя из целей просмотрового и поискового чтения, в качестве наиболее эффективных компенсаторных умений в чтении иноязычных текстов прагматического характера следует рассматривать первое, второе и третье из перечисленных выше умений.

В ходе анализа указанного учебного пособия было выявлено 93 упражнения для обучения иноязычному чтению [6, с. 4—266], из них в исполнительный компонент 19 упражнений (20,4%) включены иноязычные тексты прагматического характера (таблица 1). В то же время такой текст прагматического характера, как *афиша*, не был использован в корпусе проанализированных упражнений, что позволяет сделать данный вид текста содержательной основой разрабатываемого комплекса упражнений.

Т а б л и ц а 1 — Результаты анализа учебного пособия для IX класса

Вид текстов прагматического характера	Количество упражнений в чтении текстов прагматического характера
Брошюра центра отдыха	1
Буклет музея	1
Инструкция	2
Веб-сайт, интернет-форум	6
Объявление	2
Письмо	1
Плакат	1
Прогноз погоды	1
Рекламный листок	1
Школьное расписание	1
Электронное письмо (e-mail)	2

Относительно представленности упражнений, нацеленных на развитие упомянутых компенсаторных умений в чтении текстов прагматического характера, следует констатировать их отсутствие в проанализированном учебном пособии. Однако в рамках рубрики “Compensation Strategies” представлены памятки по догадке о значении слов на основе общих знаний, визуальных опор, родного языка, словообразовательного анализа, конверсии [6, с. 128—129, 147].

Заключение. Проведенный анализ выявил недостаточно высокий методический потенциал отечественного учебного пособия как средства развития у учащихся компенсаторных умений в чтении иноязычных текстов прагматического характера. Следовательно, в разрабатываемый комплекс упражнений целесообразно включить задания для развития компенсаторных умений прогнозирования содержания по заголовку, подзаголовку текста, ключевым словам, по средствам зрительной наглядности, использования текстовых опор различного вида, а также использования языковой и контекстуальной догадки. При этом содержательной основой предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений выступит такой вид текстов прагматического характера, как афиша.

Список цитируемых источников

1. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова [и др.] // *Замеж. мовы ў Рэсп. Беларусь*. — 2015. — № 4. — С. 2—8.
2. Бим, И. Л. Аттестационные требования к владению иностранными языками учащихся к концу базового курса обучения / И. Л. Бим, О. Г. Поляков // *Иностр. яз. в шк.* — 1995. — № 5. — С. 2—8.
3. Буренина Ю. С. Стилистические особенности информативно-регулирующих текстов (на материале французского языка) / Ю. С. Буренина // *Вестн. Челяб. гос. ун-та*. — 2011. — Вып. 8. — С. 23—25.
4. Cameron, S. Comprehending functional text. Instruction. Practice. Assessment [Electronic resource] / S. Cameron, S. Myers. — Mark Twain Media, Inc Publishers, 2013. — Mode of access: <http://carsondellosa.secure.miisolutions.net/media/cd/pdfs/Activities/Samplers/404182-SAMPLE.pdf>. — Date of access: 24.01.2018.
5. Борходоева, Л. А. Прагматический текст как средство формирования социокультурной компетенции студентов языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Л. А. Борходоева. — Улан-Удэ : [б. и.], 2002. — 211 л.
6. Английский язык : учеб. пособие для 9 кл. учреждений общ. сред. образования с рус. яз. обучения / Л. М. Лапицкая [и др.]. — Минск : Выш. шк., 2011. — 294 с.
7. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, китайский)» для VIII—IX классов учреждений общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания [Электронный ресурс] : утв. постановлением М-ва образования Респ. Беларусь, 27 июля 2017 г., № 92 // *Нац. образоват. портал*. — Режим доступа: <http://www.adu.by/images/2017/08/up-In-yaz-8-9kl-rus.pdf>. — Дата доступа: 24.01.2018.